

**ATLYGINTINŲ INTELEKTINIŲ PASLAUGŲ
SUTARTIS NR. ___**

Vilnius

2025 m. ___ d.

Koncertinė įstaiga Lietuvos nacionalinė filharmonija, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti įstaiga, juridinio asmens kodas 300011619, kurios registruota buveinė yra Aušros Vartų g. 5, Vilnius, duomenys apie įstaigą kaupiami ir saugomi Lietuvos Respublikos Juridinių asmenų registre, toliau vadinamas Filharmonija, atstovaujamas generalinio direktoriaus pavaduotojos Jurgitos Šaltytės-Mironovienės, veikiančios remiantis patvirtintais Filharmonijos nuostatais, ir **Gábor Tarkövi**, [redacted]

[redacted] toliau vadinamas Intelektinių paslaugų teikėju, abu bendrai vadinami „Šalimis“, vadovaujantis viešojo pirkimo dokumentu Nr. F22-119, 2025 m. spalio 23 d. sudarė šią sutartį (toliau – Sutartis):

1. Sutarties dalykas

1.1. Intelektinių paslaugų teikėjas įsipareigoja Filharmonijai suteikti atlygintinas intelektines paslaugas – pravesti 3 (trijų) dienų profesinio meistriškumo kursus Orkestro varinių pučiamųjų instrumentų grupei laikotarpyje nuo 2025 m. lapkričio 10-12 dienomis, o Filharmonija įsipareigoja už suteiktas intelektines paslaugas sumokėti Sutartyje nustatyta tvarka, suorganizuoti ir apmokėti kelionės iki/iš šalies ir transportą Lietuvoje bei apgyvendinimo išlaidas.

2. Intelektinių paslaugų teikėjo teisės ir įsipareigojimai

2.1. Intelektinių paslaugų teikėjas įsipareigoja pravesti Filharmonijos Orkestro varinių pučiamųjų instrumentų grupei 3 (trijų) dienų meistriškumo kursus pagal Šalių suderintą tvarkaraštį.

2.2. Intelektinių paslaugų teikėjas įsipareigoja laikytis Filharmonijos vidaus darbo tvarkos,

**AGREEMENT ON REPAYABLE
INTELLECTUAL SERVICES No. ___**

Vilnius

___ 2025

Concert Institution Lithuanian National Philharmonic Society, an institution established and functional according to the laws of the Republic of Lithuania, legal entity number 300011519, with its registered office at Ausros Vartu str. 5, Vilnius, whose data is collected and stored at the Register of Legal Entities of the Republic of Lithuania, hereinafter referred to as the “Philharmonic”, represented by its Deputy Manager Jurgita Saltyte-Mironoviene, authorized on the basis of certified regulations of the Philharmonic, and **Gábor Tarkövi**, [redacted]

[redacted] hereinafter referred to as the “Provider of Intellectual Services”, both referred to hereinafter as the “Parties”, in accordance with the public procurement documents No. F22-119, carried out on 23rd of October, 2025, have agreed and made this Agreement (hereinafter referred to as the Agreement):

1. The Subject of the Agreement

1.1. The Provider of Intellectual Services undertakes to conduct 3 (three) days of Professional Development Courses for Orchestra’s brass band during the period from 10th to 12th November, 2025 and the Philharmonic undertakes to pay a fee set forth hereto for the services provided, to organise and pay for travel to/from Vilnius (in Europe), transport in Lithuania and accommodation expenses.

2. The Rights and Commitments of the Provider of Intellectual Services

2.1. The Provider of Intellectual Services undertakes to conduct 3 (three) days of master classes for Orchestra’s brass band, according to the schedule, agreed by Parties.

priešgaisrinės apsaugos bei saugos darbe taisyklių, elgtis nekenkiant Filharmonijos vardui bei reputacijai.

2.3. Intelektinių paslaugų teikėjas savarankiškai rūpinasi savo sveikatos ir nelaimingų atsitikimų draudimu šios Sutarties galiojimo laikotarpiu.

2.4. Teikiant intelektines paslaugas nepažeisti trečiųjų asmenų intelektinės nuosavybės teisių ir atlyginti visus Filharmonijos nuostolius, susijusius su tokiu pažeidimu.

2.5. Jei Intelektinių paslaugų teikėjas po šios Sutarties pasirašymo praneša, kad negali vykdyti savo įsipareigojimų pagal šią Sutartį arba nesuteikia šioje Sutartyje numatytų paslaugų, jis įsipareigoja kompensuoti dėl to Filharmonijos turėtus nuostolius bei kompensuoti kelionės bei apgyvendinimo išlaidas (Sutarties 3.3. ir 3.4. p.).

3. Filharmonijos teisės ir įsipareigojimai

3.1. Filharmonija įsipareigoja sudaryti tinkamas sąlygas Intelektinių paslaugų teikėjui teikti šios Sutarties 1.1 punkte nurodytas paslaugas.

3.2. Filharmonija įsipareigoja šioje Sutartyje numatytomis sąlygomis sumokėti Intelektinių paslaugų teikėjui numatytą atlyginimą.

3.3. Filharmonija įsipareigoja kompensuoti Intelektinių paslaugų teikėjo kelionės lėktuvu (1 asmeniui) ekonomine klase maršrutu Berlynas-Vilnius-Berlynas išlaidas 2025 m. lapkričio 10-13 dienomis ir suorganizuoja pervežimą Lietuvoje.

3.4. Filharmonija įsipareigoja suorganizuoti ir apmokėti Intelektinių paslaugų teikėjo apgyvendinimo išlaidas viešbutyje (ne mažiau nei 3*).

3.5. Intelektinių paslaugų teikėjas sutinka, kad meistrų kursai (ar jų dalis) būtų filmuojamos edukaciniais tikslais ir ištraukos talpinamos internete.

4. Atlyginimas ir jo išmokėjimo tvarka

4.1. Už Sutarties 1.1 punkte nurodytų paslaugų suteikimą, Filharmonija Intelektinių paslaugų teikėjui sumoka 3530,00 eur (bruto), iš šios sumos išskaičiuojant gyventojų pajamų mokestį (15%) ir

2.2. The Provider of Intellectual Services shall comply with the by-laws, fire prevention and security rules of the Philharmonic, also act without prejudicing the authority and reputation of the Philharmonic.

2.3. The Provider of Intellectual Services shall be responsible for her health and accident insurance during the validity of this Agreement.

2.4. While providing the Services, not to violate intellectual property rights of third parties and to indemnify the damage incurred by the Philharmonic if such violation occurs.

2.5. If The Provider of Intellectual Services fails to fulfil the commitments after signing this Agreement or doesn't provide Services provided in this agreement, he undertakes to compensate travel and accommodation expenses (3.3. and 3.4. clauses of this Agreement).

3. Responsibilities of the Philharmonic

3.1. The Philharmonic undertakes to create suitable conditions for the Provider of Intellectual Services to carry out the obligations indicated in clause 1.1. of this Agreement.

3.2. Under the terms of this Agreement, the Philharmonic undertakes to organize and pay the Provider of Intellectual Services a fee specified hereinbelow in this Agreement.

3.3. The Philharmonic undertakes to reimburse the Provider's of Intellectual Services travel expenses for economy class by plane route Berlin-Vilnius-Berlin on 10th – 13th of November, 2025 and undertakes to organize transportation in Lithuania.

3.4. The Philharmonic undertakes to organize and pay for the Provider's of Intellectual Services hotel (no less than 3*).

3.5. The Provider of Intellectual Services agrees master class (or a part of it) would be filmed for the purpose of education and excerpts will be available online.

4. The Fee and its Settlement

4.1. For the provision of the services specified in point 1.1 of the Agreement, the Philharmonic pays the Intellectual Services Provider EUR 3,530.00 (gross), after deducting personal income tax (15%)

perveda **3000,50 Eur** (tris tūkstančius eurų, 50 ct) neto į Intelektinių paslaugų teikėjo nurodytą banko sąskaitą.

4.2. Atlyginimas Intelektinių paslaugų teikėjui sumokamas eurais pavedimu į Sutartyje nurodytą sąskaitą po meistriškumo kursų, pasirašius suteiktų paslaugų perdavimo-priėmimo aktą, bet ne vėliau kaip iki 2025 m. lapkričio 30 d.

4.3. Pridėtinės vertės mokestį (21%) sumoka Filharmonija. Visa sutarties vertė su visais mokesčiais, įskaitant PVM, yra 4271,30 Eur.

4.4. Intelektinių paslaugų teikėjas sumoka visus mokesčius, kuriuos jis privalo mokėti šalyje, kurioje jis reziduoja.

4.5. Intelektinių paslaugų teikėjui pageidaujant, Filharmonija įsipareigoja pateikti oficialią pažymą apie sumokėtą atlyginimą ir mokesčius.

4.6. Pasikeitus Lietuvos Respublikos mokesčių, Sodros, pridėtinės vertės, pajamų mokesčio ir (ar) kt. mokesčių (toliau - mokesčiai) įstatymams, turintiems tiesioginę įtaką Sutarties kainai/įkainiui jie bus perskaičiuojami. Keitimas vykdomas proporcingai mokesčio pasikeitimo dydžiui, šalims pasirašant protokolą (susitarimą, priedą) prie Sutarties.

4.7. Šalys susitaria, kad pasikeitus pirkimo Sutarties kainai, Intelektinių paslaugų teikėjui pervedama suma į nurodytą sąskaitą nesikeis.

5. Kitos nuostatos

5.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja iki visiško šalių įsipareigojimų įvykdymo.

5.2. Sutartis gali būti keičiama vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nuostatomis.

5.3. Sutartis gali būti nutraukta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso ir Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 90 str. nustatytais atvejais ir tvarka.

5.4. Jei Sutarties sąlygų negalima įvykdyti dėl nenugalimos jėgos (*Force majeure*) aplinkybių,

from this amount, and transfers **EUR 3,000.50** (three thousand euros, 50 cents) net to the Intellectual Services bank account specified by the provider.

4.2. The fee shall be paid in Euros by bank transfer to the bank account indicated by the Provider of Intellectual Services in the Agreement master class, after signing the *Certificate Of Completion And Acceptance Of Provider's of Intellectual Services Work*, no later than by 30th November, 2025.

4.3. The Philharmonic shall pay the VAT (21%). Total sum of the Agreement, including all taxes, also VAT, is 4271,30 Eur.

4.4. The Provider of Intellectual Services shall be responsible for paying necessary taxes he is responsible for in his residence country.

4.5. Upon request, the Philharmonic shall provide the Provider of Intellectual Services with an official report on the fee and taxes paid.

4.6. Due to an alteration in the laws of taxes, Sodra, added value, income tax and other taxes of the Republic of Lithuania, which have a direct impact on the price/value of the Agreement, they shall be recounted. The change is carried out in proportion with the amount of the tax alteration, after both Parties sign an additional protocol (agreement, supplement) of the Agreement.

4.7. The Parties agree that if the Agreement price changes the net amount which is transferred to the Provider's of Intellectual Services bank account remains the same.

5. Other Provisions

5.1. The Agreement shall come into force from the moment of signing and shall be valid until the complete fulfilment of the contractual terms and settlements of the Parties.

5.2. Agreement may be altered according to the terms of the 89th article of the Law of Public Procurement of the Republic of Lithuania.

5.3. The Agreement may be terminated in accordance with Article 90 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Law of Public Procurement of the Republic of Lithuania.

5.4. If the terms and conditions of the Agreement cannot be met due to irresistible force/*Force Majeure*, the parties shall be released from the

šalys nuo baudinių sankcijų atleidžiamos. Šalys, esant nenugalimos jėgos (*Force majeure*) aplinkybėms, veikia pagal Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 (Žin., 1996, Nr. 68-1652) patvirtintas Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (*Force majeure*) aplinkybėms taisyklės.

5.5. Šį viešąjį pirkimą Filharmonija priskiria prie žaliųjų pirkimų, vadovaujantis Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdamas žaliuosius pirkimus tvarkos aprašo 4.4.3. papunkčiu, nes perkamos nematerialaus pobūdžio (intelektinės) paslaugos nesusijusios su materialaus objekto sukūrimu, jų teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos jokios atliekos, paslaugos objektas nėra fizinis – tai žmogaus žinių, kompetencijų, įgūdžių pagrindu teikiamos paslaugos, kurios neturi santykio su konkrečiais fiziniiais objektais.

5.6. Kilus ginčui dėl Sutarties teksto, remiamasi lietuvių kalba sudarytos Sutarties tekstu.

5.7. Ši Sutartis sudaroma dviem egzemplioriais, turinčiais vienodą juridinę galią, kurių po vieną perduodama Sutarties šalims.

5.8. Už Sutarties vykdymo priežiūrą atsakinga – Personalo skyriaus vadovė-teisininkė Laura Keršytė-Vaškelė.

6. Sutarties priedai

6.1. Sutarties priedas – kelionės išlaidas patvirtinantys dokumentai.

6.2. Visi šios Sutarties papildymai ir priedai galioja, jeigu jie yra surašyti raštu ir pasirašyti abiejų Sutarties Šalių.

7. Asmens duomenų apsauga

7.1. Šalys tvarko tik tuos asmens duomenis, kurių reikia Sutarties vykdymui ir tik tokiu mastu, kiek to reikia Sutarties tikslams pasiekti.

7.2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad asmens duomenys, gauti šios Sutarties vykdymo metu

penalty sanctions. In case of irresistible force/*Force Majeure* conditions, the parties act according to the Instructions of Release from the Responsibilities In Case of *Force Majeure* confirmed in the Resolution of the Government of the Republic of Lithuania No. 840 of July 15, 1996 (Žin., 1996, Nr. 68-1652).

5.5. The Philharmonic classifies this public procurement as a green procurement, in accordance with paragraph 4.4.3 of the *Description of the Procedure for Applying Environmental Protection Criteria in the Implementation of Green Procurement*, since the services being procured are intangible (intellectual) in nature and are not related to the creation of a material object. The provision of these services is not expected to have any significant negative impact on the environment, does not create any sources of pollution, and does not generate any waste. The object of the services is not physical – these are services provided on the basis of human knowledge, competencies, and skills, which have no relation to specific physical objects.

5.6. In case of any doubt concerning the text of the Agreement, the Lithuanian version of the Agreement shall have the priority.

5.7. The Agreement has been made and signed in two copies, one for each of the parties.

5.8. Responsible for the supervision of the execution of the Agreement – Head of Human Resources department, Lawyer Laura Kersyte-Vaskele.

6. Appendixes to the Agreement

6.1. Annex to the contract – documents confirming travel expenses.

6.2. The amendments, supplements and appendixes shall be valid, if they are in written form, signed by each of the Party.

7. Personal Data Protection

7.1. The Parties are only processing personal data necessary for the implementation of the Contract and only in the scope needed to achieve the objectives of the Contract.

7.2. Each Party guarantees that personal

(įskaitant ikisutartinius santykius), bus tvarkomi laikantis 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 94/46/EB (Bendrojo duomenų apsaugos reglamento), Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymo ir kitų, asmens duomenų tvarkymą reglamentuojančių teisės aktų.

8. Juridiniai šalių adresai ir rekvizitai:

Koncertinė įstaiga Lietuvos nacionalinė filharmonija

Įstaigos kodas 300011619

Aušros Vartų g. 5, Vilnius, Lietuva

Tel.: + 370 5 266 5210

El. p. info@filharmonija.lt

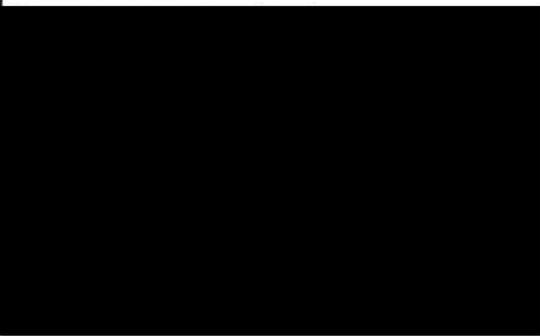
A.s. Nr. 027044060008068425

SEB bankas

Banko kodas 70440

Intelektinių paslaugų teikėjas

Gábor Tarkóvi



Filharmonija / Philharmonic



Jurgita Šaltytė-Mironovienė

Generalinio direktoriaus pavaduotoja/ Deputy Manager

data obtained during the implementation of this Contract (including pre-agreement engagements) shall be processed according to the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), legal protection law of personal data within the Republic of Lithuania and other legal acts that regulate the processing of personal data.

8. Legal Addresses and Requisites of the Parties:

Concert Institution Lithuanian National Philharmonic Society

Company code 300011619

Ausros Vartu St. 5, Vilnius, Lithuania

Tel.: +370 5 266 5210

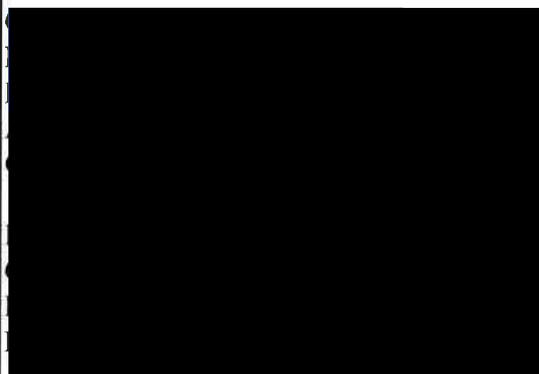
Email: info@filharmonija.lt

A/c No. 027044060008068425

SEB bank

Code 70440

Provider of Intellectual Services



Intelektinių paslaugų teikėjas/ Provider of Intellectual Services



Gábor Tarkóvi

DETALŪS METADUOMENYS

Dokumento sudarytojas (-ai)	Vadovas-teisininkas Laura Keršytė-Vaškelė Gabor Tarkovi Koncertinė įstaiga Lietuvos nacionalinė filharmonija, Vilniaus miesto sav., Vilnius (Vilniaus miesto sav.), Aušros Vartų, 5, LT-01304
Dokumento pavadinimas (antraštė)	Gabor Tarkovi (lektorius)
Dokumento registracijos data ir numeris	2025-11-10 Nr. ASU-81
Adresatas	–
Registratorius	Vyresnysis specialistas-referentas Marija Kuraitienė
Veiksmo atlikimo data ir laikas	2025-11-10 13:35:37
Dokumento nuorašo atspausdinimo data ir jį atspausdinęs darbuotojas	2025-11-10 atspausdino Vyresnysis specialistas-referentas Marija Kuraitienė

Nuorašas tikras
Koncertinė įstaiga Lietuvos nacionalinė filharmonija
2025-11-10